

TAGUNGSPROGRAMM

Mittwoch, 4. Juni 2025

| | | |
|-------------|-----------------------|--------------------------------|
| 9.00–10.30 | Aula (Reviczky u. 6.) | Anmeldung |
| 10.30–12.30 | P05 Konferenzsaal | Eröffnung und Plenarvorträge |
| 12.30–14.30 | | Mittagspause |
| 14.30–16.00 | Vorlesungsräume | Vorträge in den Arbeitskreisen |
| 16.00–16.30 | Aula | Kaffeepause |
| 16.30–17.30 | Vorlesungsräume | Vorträge in den Arbeitskreisen |
| 18.00–21.00 | KCSP | Konzert und Empfang |

Donnerstag, 5. Juni 2025

| | | |
|-------------|-----------------|--------------------------------|
| 9.00–10.30 | Vorlesungsräume | Vorträge in den Arbeitskreisen |
| 10.30–11.00 | Aula | Kaffeepause |
| 11.00–12.30 | Vorlesungsräume | Vorträge in den Arbeitskreisen |
| 12.30–14.30 | | Mittagspause |
| 14.30–16.00 | Vorlesungsräume | Vorträge in den Arbeitskreisen |
| 16.00–16.30 | Aula | Kaffeepause |
| 16.30–18.30 | Vorlesungsräume | Vorträge in den Arbeitskreisen |

Freitag, 6. Juni 2025

| | | |
|-------------|-----------------|--|
| 9.00–10.30 | Vorlesungsräume | Vorträge in den Arbeitskreisen |
| 10.30–11.00 | Aula | Kaffeepause |
| 11.00–13.00 | Vorlesungsräume | Vorträge in den Arbeitskreisen |
| 13.00–14.00 | Aula | Abschluss der Tagung mit Mittagsbuffet |

ANGEFRAGTE PLENARVORTRÄGE

Dr. Maria Erb

Prof. Dr. Sebastian Seyferth:

Zur Übersetzungsvielfalt volkssprachlicher Bibelbearbeitungen und Bibelübersetzungen vor der Reformation

ARBEITSKREISE

- AK 1 Grammatik und Grammatiktheorie
- AK 2 Wortschatz und seine Beschreibung / Lehnwort, Fremdwort: Ihre Integration in die nationale Lexik
- AK 3 Text und Diskurs im soziopragmatischen und kulturellen Rahmen
- AK 4 Sprachen und Kulturräume in historischer und diachroner Sicht
- AK 5 Namen und ihre Rolle in Sprachen, Sprachgemeinschaften und Kulturen
- AK 6 Mehrsprachigkeit, Minderheitensprachen
- AK 7 Sprache im sakralen Raum
- AK 8 Kulinarische Textsorten und -formate im interkulturellen Vergleich
- AK 9 Spracherwerb, Sprach(en)didaktik und Sprachförderung
- AK 10 Trauma und Resilienz in mehreren Sprachen (Holocaust- und Kriegsmemoiren)
- AK 11 Marketinglinguistik

MITTWOCH, 4. JUNI 2025

| | AK 1: Grammatik und Grammatiktheorie | AK 5: Namen und ihre Rolle in Sprachen, Sprachgemein- schaften und Kulturen | AK 7: Sprache im sakralen Raum | AK 8: Kulinarische Textsorten und Formate im interkulturellen Vergleich |
|-------------|--|---|---|---|
| | Raum R6 I/12 | Raum R6 I/11 | Raum MF 17 | Raum MF 16 |
| 14.30–15.00 | Dr. Roland Wagner: Marginale Wahrnehmungsverben als Testfall für konstruktionelle Homonymie | Dr. Karl Hohensinner/ Florian Steindl: Adjektivische FamN in Österreich mit Parallelen in Nachbarländern | Dr. Mehmet Metin: Die Sprache des Schmerzes und der Koran | Prof. Dr. Joanna Szczęk/ Dr. Marcelina Katasznik: Kulinarische Textsorten in traditionellen und digitalen Medien – Versuch eines Überblicks |
| 15.00–15.30 | Dr. Szilvia Szatzker: <i>So tun, als ob.</i> Modus- und Tempusvariation in deutschen Vergleichssätzen | Dr. Mihály Harsányi: Wortbildungskonstruktionen vom Typ <i>Wurstmaxe</i> und <i>Kräuterjule</i> im Deutschen Referenzkorpus | Gyopárka László-Sárközi: Die GLAUBE-Metaphorik im ungarischen Religionsdiskurs | Prof. Dr. habil. Elżbieta Pawlikowska-Asendrych : Kochen an der Schnittstelle der Kulturen: Interkultureller Ansatz der Küche deutscher Restaurants am Beispiel der Kochsendung <i>Mein Lokal, dein Lokal</i> |
| 15.30–16.00 | Dr. Katalin Horváth: Rededarstellung in nähesprachlicher Fiktion. Eine deutsch-ungarische kontrastive Analyse | Dr. Michael Reichelt: Literarische Namen aus dem Bereich des Olfaktorischen: Von duften(den) Hexen- und Feen-Namen in der zeitgenössischen deutschen Kinder- und Jugendliteratur | Dr. Nino Popiashvili: Sprachliche und religiös- kulturelle Diskurse hagiographischer Schriften am Beispiel der georgischen hagiographischen Literatur | Sylwia Kałuża: Kulinarische Medienkommunikation: Eine Analyse der Programme von Robert Makłowicz, <i>Rączka gotuje</i> und des Liedes <i>Wodzionka</i> anhand der Theorien von Denis McQuail |
| 16.00–16.30 | Kaffeepause | | | |

| | AK 1: Grammatik und Grammatiktheorie | AK 5: Namen und ihre Rolle in Sprachen, Sprachgemeinschaften und Kulturen | AK 7: Sprache im sakralen Raum | AK 8: Kulinarische Textsorten und Formate im interkulturellen Vergleich |
|-------------|---|--|---|---|
| | Raum R6 I/12 | Raum R6 I/11 | Raum MF 17 | Raum MF 16 |
| 16.30–17.00 | Dr. habil. Jarostaw Aptacy: Gebrauch und syntaktischer Status des possessiven Reflexivs <i>swój</i> im Polnischen | Dr. habil. Anikó Szilágyi-Kósa: Personennamen in der deutschsprachigen reformierten Gemeinde in Budapest | Magdalena Lobert: Luthers Kirchenlied in Masuren: Eine Analyse der polnischen Übertragung von <i>Aus tiefer Not schrei ich zu dir</i> im masurischen Gesangbuch | Dr. Agnieszka Stawikowska-Marcinkowska / Prof. Dr. habil. Jacek Makowski: <i>Turulpörkölt, Lángos</i> und <i>spicy Sausage</i> . Zur sprachlichen Vielfalt von kulinarischen Reisesendungen |
| 17.00–17.30 | Adam Pospíšil: Multiverbal constructions in Arabic – what can they contribute to grammatical theory? | | | Prof. Dr. Nikolina Pandua: Traditionelle herzegowinische Gerichte im Kochportal <i>Coolinarka</i> . Über ihre Entstehung und Bezeichnungen |

DONNERSTAG, 5. JUNI 2025

| | AK 2: Wortschatz und seine Beschreibung/ Lehnwort, Fremdwort und ihre Integration | AK 3: Text und Diskurs im soziopragmatischen und kulturellen Rahmen | AK 8: Kulinarische Textsorten und Formate im interkulturellen Vergleich | AK 9: Spracherwerb, Sprach(en)- didaktik und Sprachförderung | AK 10: Trauma und Resilienz in mehreren Sprachen |
|-----------------|---|---|---|--|--|
| | Raum R6 I/12 | Raum R6 I/13 | Raum R6 MF 16 | Raum R6 MF 17 | Raum R6 I/11 |
| 9.00– 9.30 | Dr. Vera Stepanova : Je mehr, desto besser: polymorphemische Komposita in der deutschen Terminologie der Glasherstellung | Prof. Dr. Martina Kášová: Zum Sprachgebrauch politischer Funktionäre. Neue Normalität oder Unkultur? | Dr. László Kovács: Sprache als Verkaufsstrategie: Wie Texte auf Lebensmittelverpackungen Kaufentscheidungen beeinflussen | Dr. Judith Kainhofer: Qualifizierung für sprachliche Heterogenität im Kontext von Sprachbildung und Sprachförderung | Dr. Erika Kegyes: Über eine „erstaunlich souveräne literarische Reportage des Schreckens“. Die sprachlichen Dimensionen des Werkes <i>Kaltes Krematorium</i> von József Debreczeni |
| 9.30– 10.00 | Dr. Eva Ciešlarová: Metaphorische Transformationen medizinischer Begriffe: Eine linguistische Untersuchung von Konzepten wie Infektion und Entzündung | Dr. Marion Ernst: Vom <i>Ampel-Aus</i> zur <i>Regierungs-Reste-Rampe</i> – Metaphern und Phraseologis- men in der Fernsehbericht- erstattung zum Koalitionsende in Deutschland | Dr. Michael Reichelt: <i>Rogg 'n' Roll</i> beim <i>Brotagonisten</i> – Bäckereien als sprachkreative Orte der Linguistic Landscape | Irina Shafeeva: Untersuchung des Qualifizierungsbedarfs bei den Lehrkräften in den Deutschförderklassen | Dr. habil. Ján Jambor: Trauma als zentrales Motiv der interdiskursiven Autobiografie Eva Umlaufs |
| 10.00– 10.30 | Prof. Dr. habil. Joanna Targońska/ Dr. Bettina Bock: Die Konzeptmetapher DER MENSCH IST EINE MASCHINE im Deutschen – eine Fallstudie | Justyna Potempska: Dritte Option: Das dritte Geschlecht im Deutschen | Dr. Olga Słabońska: Culinary painting - visual metaphor and metonymy in understanding a cultural text | Isabel Zins: Förderung von bildungssprachlicher Mehrsprachigkeit durch extensives Hören | Lukáš Nagy: Zur Paratextualität in Eva Umlaufs Autobiografie aus literaturwissenschaftlicher und translatorischer Perspektive |
| 10.30– 11.00 | Kaffeepause | | | | |

| | AK 2: Wortschatz und seine Beschreibung/ Lehnwort, Fremdwort und ihre Integration | AK 3: Text und Diskurs im soziopragmatischen und kulturellen Rahmen | AK 8: Kulinarische Textsorten und Formate im interkulturellen Vergleich | AK 9: Spracherwerb, Sprach(en)-didaktik und Sprachförderung | AK 10: Trauma und Resilienz in mehreren Sprachen |
|-------------|--|---|---|---|---|
| | Raum R6 I/12 | Raum R6 I/13 | Raum R6 MF 16 | Raum R6 MF 17 | Raum R6 I/11 |
| 11.00–11.30 | Dr. Márta Murányi-Zagyvai: Pseudokurzwörter – Eine Randerscheinung der Wortbildung | Dr. Milan Pišl: Wirtschaftliche Desinformationen – Umgang mit Fakten auf Facebook | Ewa Pytel-Bartnik: Schokoladengeschichte als Stadtgeschichte: Das kulinarische Gedächtnis Berlins am Beispiel von Tanja Dückers' <i>Das süße Berlin. Die Schokoladenseiten der Hauptstadt</i> | Dr. Erzsébet Pintye-Lukács Dr. Péter Csátár: Die Förderung der lexikalischen Kompetenz mithilfe von einem Kollokationsoptimum im DaF-Unterricht | Dr. Ákos Bitter Einstellungen zu Deutsch(en) bei den mehrsprachigen Holocaustüberlebenden Edith Eva Eger und Eva Umlauf erster bzw. Jana Teššerová zweiter Generation |
| 11.30–12.00 | Dr. habil. Roberta Rada: <i>X hin, X her</i> - Muster in der Phraseologie | Dr. habil. Martin Mostýn: Desinformation im interlingualen Vergleich. Emotionale Manipulation aus deutsch-tschechischer Perspektive | Beatrice Wilke / Prof. Dr. Mariusz Jakosz: Nachhaltigkeit in Kriegskochbüchern: Bedeutungswandel, sprachliche Strategien und kulinarische Anpassung | Viktória Lantos: Deutsch als L3 nach Englisch als L2. Eine Analyse der Lernaltersprache anhand schriftlicher Textproduktion von ungarischen DaF/E-Lernenden | Dr. Svitlana Honsalies-Munis: Dominant themes and motifs in the female war literature. The past and the present |
| 12.00–12.30 | Prof. Dr. habil. Joanna Targońska: Onomasiologischer Ansatz bei der Erforschung und Beschreibung von Kollokationen? Möglichkeiten und Herausforderungen des methodologischen Vorgehens | | Dr. Ewa Greser: Eine kulinarische Zeitreise durch Posen anhand ausgewählter nichtfiktionaler Texte aus dem 19. Jh. Zwischen Stereotypen und Identitätsfragen | Fruzsina Anna Kárpáti: Unterrichtsplanung mit dem Scaffolding-Verfahren im deutschsprachigen Geografieunterricht | Dr. habil. Péter Varga: <i>Signora Auschwitz</i> – Edith Bruck: Erinnerung und Trauma-Aufarbeitung |
| 12.30–14.30 | Mittagspause | | | | |

| | AK 2: Wortschatz und seine Beschreibung / Lehnwort, Fremdwort und ihre Integration | AK 3: Text und Diskurs im soziopragmatischen und kulturellen Rahmen | AK 8: Kulinarische Textsorten und Formate im interkulturellen Vergleich | AK 9: Spracherwerb, Sprach(en)-didaktik und Sprachförderung | AK 10: Trauma und Resilienz in mehreren Sprachen |
|-------------|--|--|--|---|---|
| | Raum R6 I/12 | Raum R6 I/13 | Raum MF 16 | Raum MF 17 | Raum R6 I/11 |
| 14.30–15.00 | Bela Brogyanyi: Fremdwort – Lehnwort: Historische Betrachtungen | Viktoriia Korkusuz: Die funktional-semantischen Merkmale der Sprachetikette | Dr. habil. Hanna Kaczmarek: Über Essen und mehr... Kulinarischer Kode in den Märchen. Eine kognitiv-linguistische Analyse | Dr. Ágnes Kohlmann: Unterschiede in der Verarbeitung situativer Merkmale und taxonomischer Beziehungen bei Legasthenikern in L1 und L2 und mögliche Auswirkungen auf den Wortschatzerwerb | Dr. Renáta Pavlová: Das politische und kulturelle Engagement der Zeitzeugin Agnes Kalina |
| 15.00–15.30 | Zsanett Kanász: Anglizismen in der Synchronisation von amerikanischen Family Sitcoms | Prof. Dr. Erzsébet Drahotová-Szabó: Die Kreativität als menschliche Eigenschaft (?) Zum Wettkampf zwischen dem Menschen und der künstlichen Intelligenz bei der Übersetzung | Joanna Kic-Drgas/ Karmelka Barić: Kulinarismen im Vergleich: Polen versus Serbien | Dr. Mária Molnár Törökné: Sprachbewusstheit in der Förderung der Lesekompetenz | Dr. Joanna Małgorzata Banachowicz: Schweigen – Sprechen – Erinnern. Traumabearbeitung in den Shoah-Erinnerungen am Beispiel des Bühnenprojekts <i>Die letzten Zeugen</i> von Matthias Hartmann und Doron Rabinovici |
| 15.30–16.00 | Dr. habil. Zita Hollós: Ich liebe Wörter – wie <i>liken</i> , <i>updaten</i> oder <i>hochladen</i> | | Dr. Krystian Suchorab: Kulinarische Lexik in deutschen und polnischen Liedtexten | Dr. Tünde Sárvári: Das Salz in der Suppe: Plurizentrik im DaF-Unterricht | Prof. Dr. habil. Ingrid Hudabiunigg: Mehrsprachigkeit als Faktor der Resilienz von Emigranten |
| 16.00–16.30 | Kaffeepause | | | | |

| | AK 2: Wortschatz und seine Beschreibung / Lehnwort, Fremdwort und ihre Integration | AK 9/2: Spracherwerb, Sprach(en)-didaktik und Sprachförderung | AK 8: Kulinarische Textsorten und Formate im interkulturellen Vergleich | AK 9/1: Spracherwerb, Sprach(en)-didaktik und Sprachförderung | AK 10: Trauma und Resilienz in mehreren Sprachen |
|-------------|---|--|---|---|--|
| | Raum R6 I/12 | Raum R6 I/13 | Raum MF 16 | Raum MF 17 | Raum R6 I/11 |
| 16.30–17.00 | Martin Gális: Methodische Herausforderungen bei der Erstellung des Roma-Wörterbuchs | Dr. Blanka Jenčíková: Didaktik der terminologischen Vorbereitung auf einen Dolmetscheinsatz in der Automobilindustrie | Dr. Marcelina Kałasznik/ Dr. Przemysław Staniewski: Synästhesie im Dienste der Bewertung – eine Analyse anhand von online veröffentlichten Kommentaren über Restaurants | Christine Kasem: Der pronominale Ersatz als Schlüssel zum Leseverstehen – Der Ansatz des Grammatikkarussells | Dr. Monika Mańczyk-Krygiel: Zwischen Vulnerabilität und Resilienz. Zu Fluchtdarstellungen in den Erinnerungen von Minna Lachs |
| 17.00–17.30 | | Dr. habil. Monika Hornacek Banasova / Dr. habil. Simona Frastikova: Analyse von Abstrakts in Abschlussarbeiten in Mutter- und Fremdsprache zur Förderung der akademischen Sprache der Studierenden | Dr. Karolina Waliszewska: Pragmalinguistische Analyse von Sprechakten in der digitalen Restaurantkritik in Deutschland und Polen | Dr. Petra Fuková: Was versteckt sich hinter den Metaphern? | Dr. Marianna Sörös Bazsóé: Die Funktion der Mehrsprachigkeit im (Nach)kriegsroman <i>Hazátlanok / Heimatlos</i> von Judit Kováts |
| 17.30–18.00 | | Dr. Maryna Zakharava: Methods of Teaching Home Reading for University Students | | Seema Sharma: KI im Deutschunterricht | Dr. Raphaël Fendrich: Krieg und Trauma bei Marie Hart und die Sprache kollektiver Erinnerungen |
| 18.00–18.30 | | Norbert Conti: Sprachcafés und Tandemprogramm als Brücken zur Mehrsprachigkeit: Interkultureller Austausch und innovative Anreize im Hochschulkontext | | Erzhena Mikheeva: Wissenschaftliches Schreiben mit KI-Tools im DaF-/DaZ-Kontext: Chancen, Herausforderungen und didaktische Implikationen | Dr. Ákos Bitter / Dr. Svitlana Honsalies-Munis/ Dr. Anna Kostenko / Dr. Renáta Pavlová: Sprache, Macht und Gender in Kriegstagebüchern und –memoiren von Frauen: Vergangenheit und Gegenwart |

FREITAG, 6. JUNI 2025

| | AK 4: Sprachen und Kulturräume in historischer und diachroner Sicht | AK 6: Mehrsprachigkeit, Minderheitensprachen | AK 11: Marketinglinguistik |
|-------------|---|---|--|
| | Raum R6 I/12 | Raum R6 MF 17 | Raum R6 MF 16 |
| 9.00–9.30 | Dr. habil. Hanna Jaeger: Historische Gebärdenbeschreibungen als Quelle für die Erforschung von Gebärdensprachwandel | Dr. habil. Éva Márkus: Die Bewahrung und Beschreibung des Wortschatzes der ungarndeutschen Minderheitensprache für Kinder | Alisa Kasianova: The Pragmatic Power of Culturally Adapted Advertising |
| 9.30–10.00 | Dr. Bettina Bock: Lateinische Funktionsverbgefüge | Dr. habil. Ágnes Klein: Tradition bewahren durch Innovation: Vermittlung deutscher Dialekte mit modernen Mitteln | Elena McCaffrey: I saw the sign – semiotics in Real Estate advertising |
| 10.00–10.30 | Dr. Sabine Häusler: Aktualität der altenglischen Bewegungsverben | Dr. habil. Ellen Tichy: Sprache und Kulturraum der deutschen Minderheit in Ungarn - Bildungssprache Deutsch an ungarndeutschen Bildungseinrichtungen | Dr. Ondřej Dobník: Anders sprechen, anders wirken: Korpusbasierte Analyse der Markenkommunikation von Air Bank im Vergleich zum tschechischen Bankensektor |
| 10.30–11.00 | Kaffeepause | | |

| | AK 4: Sprachen und Kulturräume in historischer und diachroner Sicht Raum R6 I/12 | AK 6: Mehrsprachigkeit, Minderheitensprachen Raum R6 MF 17 | AK 11: Marketinglinguistik Raum R6 MF 16 |
|-------------|--|---|---|
| 11.00–11.30 | Prof. Dr. Martin Joachim Kümmel: Mittelpersisch <i>tārīg</i> und <i>tērag</i> ‘dunkel’: Gleicher oder verschiedener Herkunft? Oder: Was hat Trübnis mit Käse zu tun? | Dr. Júlia Albert: Niederländer und Flamen in Ungarn: Sprache und kulturelle Identität im Alltag | Dr. Judit Mátyás: Die Rolle der Linguisten bei Gestaltung der Markennamen im internationalen Marketing |
| 11.30–12.00 | Dr. Jan Bičovský: Suppletion and markedness: some observations on diachrony | Dr. Miroslav Janík Dr. Hana Svobodová: Wechsel vom einsprachigen zum mehrsprachigen Setting aus der Perspektive der Lehrkräfte | Dr. Erika Kegyes Erfolgreiche Markennamen oder die Rolle der Storytelling-Methode in der Markennamenbildung |
| 12.00–12.30 | Prof. Dr. habil. Grzegorz Chromik: Deutsche Drucker im alten Polen | Prof. Dr. Věra Janíková Dr. Jana Veličková: Was erzählen die Linguistic Landscapes (nicht)? Überlegungen aus der fremdsprachendidaktischen Perspektive | Dr. Péter Csatár / Prof. Dr. habil. Beata Mikołajczyk: Selbstpositionierung von Universitäten. Eine vergleichende diskursanalytische Untersuchung zur Hochschule als Marke |
| 12.30-13.00 | | Dr. habil. Sándor János Tóth: From inclusion of xenism to semi- lingual morphosyntax | Dr. László Kovács / Dr. Viktória Szőke: Regional ist Trend: Sprachliche und nichtsprach-liche Mittel zur Kommuni- kation von Regionalität |
| 13.00- | Abschluss der Tagung mit Mittagsbuffet | | |